**Особенности вежливого обращения во французском и английском языках**

Рыбакина Виктория Сергеевна

Студентка Брянского государственного университета им. ак. И.Г. Петровского,

г. Брянск, Российская Федерация

**Аннотация:** В данной статье рассматриваются особенности вежливого общения с незнакомыми людьми в формальной обстановке зарубежом. Выделяются как традиционные, так и новаторские средства обращения. В результате исследования удалось выяснить, что французский и английский языки, которые ранее использовали эквивалентные титулы, реагируют на современные требования по-разному: французский язык стремится их редуцировать, а английский язык, наоборот, увеличить их количество.

**Ключевые слова:** обращение, титул, люди, французский язык, английский язык, сокращения *(M., Mme, Mlle, Mr., Mrs., Ms., Mx)*.

Обращение является неотъемлемой частью этикета любой страны. В английской и французской культуре их называют *титулами* *(titles, les titres de civilité)* [Мельник: 131]. Использование титулов различно.

Так, во французском и английском языках при обращении к незнакомому мужчине всегда будет использоваться *Monsieur (M.)* + *prénom* и *Sir* или *Mister (Mr.) + surname: M. Dupont, Mr. Jackson.* Однако если нам известен его высокий титул, например, рыцарский, то в английском языке принято обращаться *Sir + name: Sir John* [Ряховская: 4-5].

Интересно то, что во французском языке его всё равно следует назвать по формуле *Monsieur (M.)* + *prénom,* так как само слово monsieur появилось в XIII в. из словосочетания *mon sieur* – ‘seigneur, sire’ (букв.: мой сеньор, сир) [DAF, электронный источник].

При этом к его жене во французском языке следует обращаться *Madame (Mme) + prénom: Madame Chanel*. Чаще всего обращение *Madame (Mme)* используется по отношению к замужним женщинам, однако сейчас сфера его употребления значительно расширилась. Титул *Madame (Mme)* следует отнести:

* к женщинам, семейное положение которых на данный момент неизвестно;
* к замужним женщинам;
* к одиноким женщинам среднего и старшего возраста;
* к выдающимся и уважаемым в обществе женщинам [DAF, электронный источник], [Загрязкина: 9-10].

В английском языке к жене уважаемого человека, обладающего рыцарским титулом, будут обращаться *Lady + surname: Lady Smith*. Однако если женщина сама является обладательницей рыцарского титула, то к ней следует обращаться по формуле *Dame + name: Dame Catherine* [Ряховская: 4-5].

Отметим, что английские обращения *Sir* и *Madam* обычно используются продавцами, официантами, администраторами и др. с целью привлечения внимания покупателя [Там же: 4-5].

Что касается женских титулов в английском языке, то к замужней женщине традиционно следует обращаться *Misses (Mrs.) + surname: Misses Jones*, к незамужней – *Miss + surname: Miss Adams*, а если семейное положение женщины неизвестно, то следует использовать ***Mizz*** *(Ms.) [mi****z****] + surname: Ms Backer*.

Интересно то, что старшее поколение больше следует французской тенденции определять титул по возрасту и статусу женщины – очень редко употребляют современную формулу ***Mizz*** *(Ms.) [mi****z****] + surname* [Там же: 4-5].

Во французском языке также сохранился титул, обозначающий молодую незамужнюю девушку: *mademoiselle (Mlle) + prénom: mademoiselle Carosse*. Однако 21 февраля 2012 года правительственный циркуляр предписал изъять из официальной сферы обращение mademoiselle, существовавшее в течение веков во французской культуре. Произошло это из-за статуса самого слова *mademoiselle*, которое обозначает ‘юную, незамужнюю девушку’ и даже когда-то использовалось при обращении к прислуге. Следуя современным тенденциям, в официальной обстановке и при общении с незнакомыми людьми необходимо сохранять диаду *Madame – Monsieur* [Загрязкина: 9-10].

Тем не менее такой титул трудно будет исключить из устоявшегося языкового ядра, поэтому после знакомства или в неформальной обстановке можно пользоваться привычной триадой *Madame – Monsieur – Mademoiselle*.

К сожалению, бывают ситуации, когда пол незнакомого человека нельзя определить и на такой случай в английском языке, в отличие от французского, существует титул *Mix (Mx.) + surname: Mix Graham* [Ряховская: 4-5].

При обращении к публике в английском языке чаще всего используется *Ladies and Gentlemen,* но также можно встретить и *Dear Sirs* [Там же: 10]*.*

Во французском языке принято обращаться *Mesdames et messieurs*, однако есть варианты *Messieurs (MM.)*, *Mesdames (Mmes)*, *Mesdemoiselles (Mlles)* в зависимости от публики [Мельник: 132].

Стоит также отметить, что французы более склонны к написанию полного названия титула (*Madame Bovari*, а не *Mme Bovari*), в то время как англичанам присуща краткость (*Mr. Jackson*, а не *Mister Jackson*).

Таким образом, традиционные особенности вежливых обращений во французском и английском языках изменились со временем: французский язык стремится к обобщению, оставляя только *Madame* и *Monsieur*, в то время как английский язык, наоборот, всё больше создаёт специализированные титулы *Ms*, *Mx*, следуя современным тенденциям.

Литература

1. Cambridge Dictionary online. Режим доступа: https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/mx?q=Mx
2. Dictionnaire de l'Académie française. Режим доступа: <https://dictionnaire-academie.fr/article/A9M2724>
3. Загрязкина, Т. Ю. Madame - Monsieur - Mademoiselle: гендер и пол сквозь призму языка и культуры // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2014. №4. - c. 9-37.
4. Мельник, И. К. Практическое руководство для студентов по составлению деловых писем на французском языке. Особенности составления электронного сообщения, 2018. – С. 131-133.
5. Ряховская А.Ю. Business English: Учебно-методическое пособие для студентов языковых специальностей, Брянский государственный университет им. ак. И.Г. Петровского, 2018.